

Gloria

Like to tell you about my baby
You know she comes around
She's about five feet four
From her head to the ground
You know she comes around here
Just about midnight
She makes me feel so good, Lord
She makes me feel allright.
An her name is G.L.O.R.I.I.I.I
Gloria !
Gloria !
I'm gonna shout it all night : Gloria !
I'm gonna shout it every day : Gloria !
Yeah, yeah, yeah, yeah, yeah

She comes around here
Just about midnight
She makes me feel so good, Lord
She makes me feel allright
She comes walking down my street
And then she comes to my house
She knocks upon my door
And then she comes to my room
And then she makes me feel allright
Gloria !
Gloria !
I'm gonna shout it all night : Gloria !
I'm gonna shout it every day: Gloria !
Yeah, yeah, yeah, yeah

Van Morrison

Gloria

J'ai envie de vous parler de ma chérie
Vous savez, elle vient me voir sans prévenir
Elle est sans cause, sans but, sans raison
Imprévisible de la tête aux pieds
Vous savez elle vient me voir aux alentours de la fin d'analyse
Je me sens tellement bien avec elle, Dieu
Je me sens tellement en accord avec moi
Son nom est joie J.O.I.E !
Joie !
Joie !
Je veux crier son nom toute la nuit : Joie !
Je veux le crier chaque jour : Joie !
Yeah, yeah, yeah, yeah

Elle vient me voir n'importe quand
Je suis si bien avec elle, Dieu
Je me sens tellement en accord avec moi
Elle se glisse dans mon éprouvé
Elle frappe à la porte de ma subjectivité
Elle est cette force majeure qui augmente ma puissance d'exister
Et je me sens si bien avec elle
Joie !
Joie !
Je veux crier son nom toute la nuit : Joie !
Je veux le crier chaque jour : Joie !
Yeah, Yeah, yeah, yeah
Une joie curieuse-étrange, différente des autres joies
Une joie sans cause, sans but, sans raison
Une joie tellement joyeuse, croyez-le ou pas, qu'elle est rafale -angoisse de joie
Une joie *anjoissante* en somme, qui nomme le réel autrement dit
Joie comme parousie de l'être, comme accomplissement de la jouissance de soi dans la plénitude de soi
Je vous souhaite l'étonnement de cette pure, folle, *anjoissante* joie
J.O.I.E !
Gloria !

Traduction Daniel Cassini